



TRAVERSER LA CENDRE

De Michel Simonot



 compagnie
des quatre
coins

Lucrèce, « de la nature » :

Il est doux, quand la vaste mer est soulevée par les vents, d'assister du rivage à la détresse d'autrui ; non qu'on trouve si grand plaisir à regarder souffrir ; mais on se plaît à voir quels maux vous épargnent. Il est doux aussi d'assister aux grandes luttes de la guerre, de suivre les batailles rangées dans les plaines, sans prendre sa part du danger.

Voltaire, « dictionnaire philosophique » (libre adaptation) :

Pardon, Lucrèce, c'est, à mon avis, la curiosité seule qui fait courir sur le rivage pour voir un vaisseau que la tempête va submerger. Cela m'est arrivé ; et je vous jure que mon plaisir, mêlé d'inquiétude et de malaise, n'était point du tout le fruit de ma réflexion ; il ne venait point d'une comparaison secrète entre ma sécurité et le danger de ces infortunés : j'étais curieux et sensible.

Quand les petits garçons et les petites filles déplument leurs moineaux, c'est purement par esprit de curiosité, comme lorsqu'elles mettent en pièces les jupes de leurs poupées. La curiosité est naturelle à l'homme, aux singes et aux petits chiens.



Intentions

Avec les créations *Même Arrachée* & *Traverser la cendre* de Michel Simonot, je fais naître la singularité de la compagnie des 4 coins.

J'abandonne l'immobilisme de la représentation (au sens de spectacle) pour *l'expérience de la parole*. Mes mises en scène sont un cadre dans lequel les interprètes évoluent dans cette rencontre avec vous. Je dessine pour eux un espace sensible qui rend l'enjeu du dire crucial (texte & mouvement).

Il est important d'appréhender mes créations comme une expérience nourrie de sa rencontre avec vous. Chaque représentation sera consolidée des précédentes. Chaque plateau lui apportera une singularité.

Le dialogue de Lucrèce & Voltaire dans la première scène du *But de Roberto Carlos* de Michel Simonot expose combien il est peut-être facile de se détourner et marque le point de départ de mon geste.

Nadège Coste — 12 mai 2024



**Je te donne tu
pour que tu puisses dire je**



SPECTACLE

Tout Public
dès 15 ans

- De Michel Simonot
aux Éditions
Espaces 34
- Mise en scène
Nadège Coste
- Interprétation
Laetitia Pitz
- Création sonore
Gilles Sornette
- Voix Olga Koziel
- Chant Martha
Rock Birnbaum
- Création Lumière
Emmanuel
Nourdin
- Scénographie
Nadège Coste &
Hama le Castor
Production
- Photographies
Sébastien Leban &
Giovanni Di Legami
- Diffusion
Nadia Godino
- Production
Isabelle
Sornette

**On se met sur les traces de
l'auteur, et on dessine un chemin
pour les spectateurs. Jon Fosse**

Depuis ma plus tendre enfance, j'ai été programmée à ne rien dire. À ne pas faire de vagues. N'avoir aucun avis. Ne jamais m'autoriser à dire Non.

Mettre en scène est devenu ma nécessité. Ne sachant pas parler, c'est le moyen que je choisis pour m'exprimer.

Le théâtre que j'affectionne ne montre pas, il dit. Il montre par ce qu'il dit.

Il y a plus de 10 ans, je découvrais l'écriture de Michel Simonot. Elle dit. Clairement. Je ne pouvais m'en détourner. Son geste bouscule mon incapacité à dire.

Sa langue, au-delà de sa dimension littéraire, traverse les corps : de celui qui dit & de celui qui écoute. Ils sont l'unique chemin possible pour représenter sa langue. Rien de plus. Rien de moins.

Mettre en scène Traverser la cendre, c'est mettre en scène le geste de dire. Simplement.

Ce spectacle n'est pas une contemplation immobile.

C'est un cheminement brûlant,
puissant et humble à la fois.

C'est ici que le geste de dire se transforme en résistance.

Nous convoquons le théâtre dans ce qu'il a de sacré : être ensemble & dialoguer. Il ne sollicite pas son artificialité. La mise en scène est au seuil de la représentation. Elle est un passage simplement. Laetitia Pitz en devient le souffle. Gilles Sornette & Emmanuel Nourdin le poursuivent.

Alors, qui de mieux pour nous parler de résistance qu'un Sonderkommando, qui face à la mort inévitable du processus d'extermination nazi, ne s'est pas avoué vaincu ?

Qui de mieux que les hommes et les femmes, qui, pendant la Seconde Guerre Mondiale, se sont révoltés dans les camps et les ghettos, pour nous le rappeler ?

Quoi de mieux que le théâtre pour nous donner la force de ne plus avoir peur de notre peur ?

Traverser la cendre est une tentative, à chaque fois.

Un rappel qu'il faut sortir de sa torpeur... et résister.



***ici prononcer les noms comme on
murmure des mots de passe souffler
aux morts qu'ils sont encore
vivants toi qui ne le sais plus***



Presse – extraits

Sylvain Diaz. Maître de conférences en Études Théâtrales à l'Université de Strasbourg et membre du comité de lecture du Théâtre national de Strasbourg

(...) Un beau, un fort spectacle ! Mise en scène très tenue de Nadège Coste ; interprétation magistrale de Laetitia Pitz ; mise en lumière et en son magistrale. On est littéralement traversé par le texte. On n'en sort pas indemne. (...).

Jean-Pierre Han, Revue Frictions.

Il faut le dire d'emblée, sans apprêt, la proposition théâtrale que vient de nous offrir Nadège Coste sur le texte de Michel Simonot, *Traverser la cendre*, est d'une absolue réussite, éminemment politique dans son propos bien sûr, mais aussi et surtout dans sa manière de l'envisager et de le présenter, de le jouer, en un mot d'en faire théâtre.

On a aimé. Revue Théâtre(s).

La mise en scène de *Traverser la cendre* par Nadège Coste, publiée chez Éditions Espaces 34, est une absolue réussite. Cette pièce est un poème dramatique, qui alterne récits & faits bruts dans lequel Michel Simonot convoque les morts de la Shoah et interroge le rôle du témoin. La langue de l'auteur trouve une réponse pertinente sur le plateau,

portée par une comédienne exceptionnelle dans ce qu'elle propose, Laetitia Pitz

Jean-Pierre Han, Les Lettres Françaises

Même arrachée explicite Traverser la cendre qu'a Nadège Coste de se saisir de la langue de Michel Simonot, de la décortiquer et de la mettre à nu jusqu'à l'os. La réponse à la question de savoir comment rendre compte théâtralement, sans la subvertir, la langue, ici arrachée, trouve une réponse pertinente sur le plateau de *Traverser la cendre* portée par le corps et la parole d'une comédienne exceptionnelle dans ce qu'elle nous propose, Laetitia Pitz.

C'est bien du côté de la langue, encore et toujours, que la metteure en scène opère. Sans doute fallait-il d'ailleurs ce parcours pour aboutir à ce point culminant qu'est son travail sur *Traverser la cendre*, une oeuvre qu'elle porte à son point d'incandescences en raison de sa maîtrise de chacun de ses éléments (direction d'actrice, scénographie, lumières, son, tout y est parfait dans une réelle justesse,...)

C'est là en une heure de temps l'incontestable révélation d'une metteure en scène, Nadège Coste, et la confirmation du talent d'une actrice, Laetitia Pitz au service d'entre les morts de Michel Simonot, une écriture à laquelle elle se confronte depuis des années pour en déplier toutes les subtiles coutures.

Artistes

Créations

- *Quelqu'un va venir*, J. Fosse (2005)
- *Exeat*, F. Melquiot (2006)
- *4.48 Psychose*, S. Kane (2008)
- *Maman et moi et les hommes*, A. Lygre (2009)
- *Zig-Zag* & *Zig-Zag-1*, d'après l'Abécédaire de G.Deleuze (2010)
- *Quelqu'un manque*, E. Darley (2011)
- *La Vortement*, S. La Ruina (2012)
- *Oswald de nuit*, S. Gallet (2016 & 2018)
- *MURS* d'après Le but de Roberto Carlos, M. Simonot & Krach, P. Malone (2018)
- *Ma langue dans ta poche*, F.Arca (2020)
- *Spaghetti rouge à lèvres*, F. Arca (2021)
- *Même Arrachée*, M. Simonot (2024)
- *Traverser la cendre*, M. Simonot (2024).

Nadège Coste — metteure en scène

Au cours de sa formation universitaire à Metz, elle a centré ses recherches sur les écritures contemporaines en réalisant un mémoire de Master 1 sur « Les écrivains francophones nés entre 1968 et 1978 », puis en se resserant sur l'oeuvre de Fabrice Melquiot pour son mémoire de Master 2.

Elle a également participé à des stages animés par Didier Doumergue, Joël Fosse, Enzo Cormann, Fabrice Melquiot, Jean-Marie Piemme, Marion Aubert, Nathalie Fillion, ainsi que par les Compagnies La Balestra, Materia Prima & Pardès Rimonim. La metteure en scène a travaillé comme assistante auprès de différents metteurs en scène, Augustin Bécard, Jean Boillot, Galin Stoev ou encore Angie Hiesl & Roland Kaiser. En 2014 & 2015, elle a été Artiste Volante au NEST – CDN dans le cadre du Réseau TOTAL THEATRE et artiste associée à l'Espace BMK (Scène Conventionnée Écritures Contemporaines à METZ) de 2011 à 2019.

Nadège Coste cofonde la Cie des 4 coins en 2004. Son travail au sein de la cie des 4 coins se déploie en Grand Est & en France autour de trois axes majeurs :

- S'engager pleinement dans les écritures théâtrales actuelles, notamment par son étroite relation avec Sabine Chevalier – directrice des Éditions Espaces 34, et ses auteurs ;
- Convoquer la danse contemporaine comme outil nécessaire pour interpréter les littératures dramatiques à travers la collaboration de la metteure en scène avec le chorégraphe Grégory Alliot ;
- Envisager ses créations comme les règles du jeu qu'elle partage avec les différents publics qu'elle rencontre (sur les plateaux de théâtre ou dans les espaces Hors les murs).

Publications

Aux Éditions
Espaces 34

- Delta Charlie
Delta (2016)
- Traverser la
Cendre (2021)
- Même Arrachée,
in Vol1 Ce qui
(nous) arrive,
(2022)

Aux Éditions
Quartett

- Le But de
Roberto Carlos
(2013)

Aux Éditions Les
Cahiers de
l'Égaré

- La Mémoire du
Crabe (2003)
- Rouge Nocturne.
Chronique des
jours
redoutables
(1995)

Aux Éditions Teatro
(Lisbonne)

- Le Faiseur
d'éloges
(2009)

Aux Éditions Gare
Au Théâtre

- Paisibles
crautès
(1999)

Aux Éditions Actes
Sud-Papiers

- La Serveuse
quitte à quatre
heures (1994)

Michel Simonot — auteur

Michel Simonot est homme de théâtre, écrivain et metteur en scène. Il est également sociologue de la culture.

Il a écrit une vingtaine de textes, tous portés à la scène ou réalisés à France Culture.

Il est dramaturge auprès d'artistes de la scène, théâtre et musique. Notamment auprès de Franck Vigroux (Aucun Lieu, Ruines). Il dirige, avec Franck Vigroux le festival Bruits Blancs.

Il fait partie du Groupe PETROL, avec Lancelot Hamelin, Sylvain Levey et Philippe Malone avec qui il a écrit et publié plusieurs textes. Il a été, précédemment, auteur-metteur en scène associé au Théâtre Gérard Philipe de Saint Denis (Centre Dramatique National), sous la direction d'Alain Ollivier. Il a été auteur associé et dramaturge auprès de compagnies de théâtre et de danse.

Il a, entre autres, été adjoint d'Alain Trutat, à la direction des fictions de France Culture, fondé et dirigé l'ANFIAC (Association Nationale pour l'Information Artistique et Culturelle), été responsable des formations au Ministère de la Culture et codirigé la Maison de la Culture du Havre.

Il a publié de nombreux ouvrages et articles sur l'écriture et la scène, ainsi que sur les politiques culturelles.

Il a réalisé une dizaine de mise en scène d'autres auteurs, dont des textes de Philippe Malone, Armand Gatti, Heiner Müller, Katherine Mansfield, Max Frisch.

Avec le Groupe Petrol, ils publient aux Editions Espaces 34 L'extraordinaire tranquillité des choses et aux Éditions Théâtrales Merry Go Round et Roms & Juliette.

Créations

- *Exterminez toutes ces brutes*, d'après S. Lindqvist & J. Conrad (2002)
- *Quartett*, H. Müller (2000 & 2010)
- *Soie*, A. Barrico (2007)
- *Oncle Vania*, A. Tchekhov (2009),
- *Manque*, S. Kane (2013)
- *La double inconstance*, Marivaux (2014)
- *Oh les beaux jours*, S. Beckett (2017)
- *Mevlido appelle Mevlido*, A. Volodine (2016)
- *L'au delà*, de D.G. Gabily (2019)
- *Les Furtifs*, A. Damasio (2020)
- *Perfidia*, L. Pitz (2021)

Laëtitia Pitz – interprète

Après une formation à l'École Florent et au Théâtre des 50 d'Andréas Voutsinas, Laëtitia Pitz crée la compagnie Roland furieux en 1996, elle instaure un travail d'expérimentation qui aboutira à la création de *Exterminez toutes ces brutes*, l'odyssée d'un homme au cœur des ténèbres et des origines du génocide européen, d'après Sven Lindqvist et Joseph Conrad. À partir de cette création, elle s'intéressera plus particulièrement au rapport texte et musique.

La lecture de l'œuvre d'Heiner Müller sera révélatrice de nouvelles voies d'écriture. Le découpage du récit en fragments, les intercalaires de récits archaïques et mythologiques, la polyphonie et l'éloignement du personnage. *Quartett* (est devenu une performance rituelle.

Elle a travaillé avec la compagnie 4L 12, avec Patrick Haggiag qu'elle invite à mettre en scène au sein de la compagnie Roland furieux *Soie* d'A. Barrico, *Oncle Vania* d'A. Tchekhov, *Manque* de S. Kane, *La Double inconstance* de Marivaux et *Oh les beaux jours* de Samuel Beckett.

Sa rencontre avec Xavier Charles, clarinettiste, improvisateur et compositeur conforte le champ d'écriture où texte et musique vont se côtoyer. Ils initient ensemble un processus de recherche autour de la voix post-exotique d'Antoine Volodine qui aboutira aux créations *Mevlido appelle Mevlido* et *Danse avec Nathan Golshem*. Ils conçoivent une partition science-fictionnelle pour voix parlées et ensemble instrumental à partir du roman d'Alain Damasio *Les Furtifs*.

En 2019, elle adapte et crée pour la première fois le roman de Didier-Didier-Georges Gabily *L'Au-delà*.

Elle est l'auteure et interprète de *Perfidia* (2021).

Créations

– *36000*,
réalisation Pierre
Villemin, musique
Gilles Sornette,
Prix du meilleur
film expérimental
au Nawada
International Film
Festival (Inde
– septembre
2022)

– *Glacies*
réalisation Pierre
Villemin, musique
Gilles Sornette,
prix du meilleur
film expérimental
au Short Movie
Club Festival à
Minsk (Biélorussie
– mars 2019)

– *Ekin Fil*,
réalisation Pierre
Villemin, musiques
Gilles Sornette,
prix du meilleur
film documentaire
au Festival Short
Movie Club à
Minsk
(Biélorussie – mars
2020)

– *Sornette*, nommé
en catégorie
Découvertes aux
8èmes Qwartz
Music Awards.
(2012).

Gilles Sornette – compositeur

Après avoir fréquenté la classe d'électroacoustique de Christine Groult au Conservatoire de Pantin à la fin des années 90, il entame une démarche de création : compositions sur bande ou interprétées pour la danse contemporaine et les plateaux de théâtre, projets électro/rock sur les scènes de musiques actuelles et installations s'apparentant à de « petites pièces visuelles et sonores ».

Se nourrissant d'influences concrètes, électronique et rock, il oeuvre à une musique sensible, où se mêlent prises microphoniques, lutherie électronique, programmation et jeu instrumental. Ses créations prennent toute leur dimension dans une projection spatialisée invitant à l'immersion de l'auditeur/spectateur.

« ...Gilles Sornette construit depuis quelques années une oeuvre qui se nourrit tout autant des rencontres qu'il fait que de la solitude dans laquelle il aime à se lover » (F Schall – recordsarebetterthanpeople).

Les rencontres, ce sont notamment M. Waniowski – Cie des Bestioles, J. Gohier et G. Beaumont – Cie Corps in Situ, sur des projets réguliers, L. Santoro et P. Godard – Cie Le principe d'incertitude, Bouba L Tchouda – Cie Malka, I. Van Grimde – Corps Secrets, F. Micheletti – Kubilai Khan, et S. Carlin – Cie Nanabsolue, sur des projets ponctuels. Une nouvelle collaboration se dessine avec la Cie des 4 Coins (N. Coste) pour une création qui débute fin 2022.

Depuis quelques années il a également renoué avec la musique à l'image, composant pour les vidéos expérimentales de Pierre Villemin (Metz) récompensées de plusieurs prix à l'international.

Il a créé en 2010 la Compagnie Hörspiel, basée à Metz, avec laquelle il mène un travail de réflexion, d'exploration autour de la « matière » sonore qu'il confronte à d'autres disciplines : la danse dans *Kaku* (2011) et *Shadoz* (pièce jeune public 2013), la lumière dans *Fracas* (2017) et *Buzz and Bulbs* (2023), la performance et l'écriture dans *Dichotomie(s)* (2021). Au fil des projets un partenariat solide s'est noué avec des structures telles que la Cité Musicale à Metz.

Créations

Compagnie des 4 coins

(une vingtaine de spectacles et projets) depuis 2006 dont :

– *Ma langue dans ta poche* ; F. Arca

– *Traverser la cendre* ; M. Simonot

– *Oswald de nuit* ; S. Gallet

– *Exeat* ; F. Melquiot

Emmanuel Nourdin — créateur lumières & autres

Créateur lumière de la compagnie des 4 coins depuis 20 ans, avec un passage par le centre dramatique national de Thionville, direction Jean Boillot, je suis lié au théâtre contemporain de création avec l'ambition de toujours rester ouvert à la créativité. Par ailleurs polyvalent, chanteur, musicien, pilote de péniche, en fonction des projets à défendre....

Au delà de sa collaboration avec Nadège Coste depuis 2004 et plus d'une vingtaine de créations avec elle, il collabore régulièrement avec Véronique Fauconnet (Théâtre ouvert du Luxembourg) ; Aude-Laurence Clermont (Luxembourg) ; Pauline Collet, (cie 22), Jean Boillot (cie spirale), la Cie Mamaille, La Roulette Rustre et hama le castor.

Il est également auteur-compositeur-interprète : La Manutention

Enfin, pour l'association littéraire Caranusca, il est régisseur et pilote de péniche.

Calendrier

Résidence de création

Au Point d'Eau Ostwald (67)

Lundi 31 octobre
au samedi 5 novembre 2022
Résidence de recherche

La BAM Metz (57)

Lundi 20 au 25 novembre
2023
Résidence de création

À la Faïencerie Sarreguemines (57)

Lundi 4
au 9 mars 2023
Résidence de création

Au Point d'Eau Ostwald (67))

Lundi 3 au 20 janvier 2023
Résidence de recherche

Aux Trinitaires Metz (57)

Lundi 27 novembre
au 1^{er} décembre 2023
Résidence de création

Au Point d'Eau Ostwald (67)

Lundi 29 mai au 3 juin 2023
Résidence de recherche

Représentations

Au Point d'Eau Ostwald (67)

Les 15, 16 & 17 Mai 2024

A l'Apalva Villerupt (54)

Le 6 décembre 2024 – 20h

Aux Trinitaires – EPCC Metz en Scènes Metz (57)

le jeudi 3 avril 2025 – 19h

A ANIS GRAS – Le lieu de l'Autre

le jeudi 21 novembre 2024
– 19h30
le vendredi 22 novembre
2024 – 14h30
le samedi 23 novembre
2024 – 19h30

Au Casino des Faïenceriers Sarreguemines (57)

Le 11 décembre 2024 – 20h

le vendredi 4 avril 2025
– 14h

Dans le cadre d'un temps
fort autour du diptyque
#nevousdétournezpas de la
compagnie des 4 coins &
de l'auteur Michel Simonot.

Soutiens & contacts

Coproducteurs

Le point d'eau d'Ostwald (67)
La ville de Sarreguemines (57)

Soutiens

La DRAC Grand Est, la Région
Grand Est, la ville de Metz (57),
la ville d'Ostwald (67), l'EPCC
Metz en scène (57)

La création bénéficie de l'aide à
la création d'Artcena (cat. Texte
dramatique – 2021)

contact

compagnie
des **quatre coins**

contact@compagniedes4coins.fr
06 70 72 21 89
Metz (57)

De 2020 à 2022, la Cie des 4 coins bénéficiait d'une résidence de recherche au Point d'Eau (Ostwald – 67) avec le soutien de la Région Grand Est. En 2023, elle participait à la première Étude Sensible de Territoire initiée par la DRAC Grand Est et la Ville de Longwy. Elle bénéficie d'un Conventionnement Triennal avec la Ville de Metz pour la période 2022-2024 & de la Région Grand Est dans le cadre de son dispositif d'Aide au Développement pour la période 2023-2025. En 2024, elle est en résidence de Territoire avec la Ville de Sarreguemines grâce au soutien de la DRAC Grand Est. La compagnie des 4 coins est adhérente au TiGrE – Réseau Jeune Public Grand Est et vient d'obtenir la Griffes du TiGrE (aide à la création) pour sa prochaine création Icebergs (commande d'écriture auprès de l'autrice Céline Bernard).